

## **BAB III**

### **METODE PELAKSANAAN**

Menurut David Crystal istilah penerjemahan adalah istilah netral yang digunakan untuk semua jenis tugas di mana makna ungkapan dalam satu bahasa (BSu) diubah ke dalam makna ungkapan bahasa yang lain (BSa), apakah mediumnya lisan, tulis, ataupun tanda.

Berikut ini tahapan-tahapan dalam menerjemahkan film animasi Imam Al-Bukhari:

#### **1. Riset film animasi berbahasa arab**

Tahap awal dalam menerjemahkan film animasi ini dimulai dengan meneliti film berbahasa Arab yang tersedia di berbagai macam platform seperti YouTube. Pemilihan sumber dari platform ini nantinya memungkinkan penulis untuk mendapatkan akses yang mudah ke konten audiovisual yang sedang dicari dan sesuai dengan kebutuhan.

#### **2. Menentukan film animasi yang akan diterjemahkan**

Setelah menemukan berbagai macam film berbahasa Arab, langkah selanjutnya adalah memilih film yang paling relevan dan sesuai dengan kebutuhan serta tujuan penerjemahan.

#### **3. Menerjemahkan film animasi**

Dalam menerjemahkan film animasi ini ada beberapa langkah yang nantinya bisa membantu dalam proses penerjemahan, seperti membuat

transkrip dialog menggunakan metode manual atau memanfaatkan layanan transkrip otomatis yang tersedia di internet. Kemudian terjemahkan transkrip dialog ke dalam bahasa sasaran dengan tetap memperhatikan nuansa, humor, dan konteks cerita animasi.

#### 4. Melampirkan waktu dan sinkronisasi

Selain terjemahan, setiap kalimat perlu juga disertakan waktu dan sinkronisasi dengan dialog yang ada di dalam film animasi agar memudahkan kita dalam menerjemahkan dan hasil terjemahan kita sesuai antara waktu dan dialog.

#### 5. Menggunakan alat bantu terjemahan

Menggunakan alat bantu terjemahan atau perangkat lunak dalam menerjemahkan kata atau kalimat dari bahasa sumber ke bahasa sasaran nantinya akan membantu dalam memastikan konsistensi dan akurasi terjemahan.

#### 6. Review dan koreksi hasil terjemahan

Setelah menerjemahkan, langkah terakhir yang perlu kita lakukan ialah meriew dan mengoreksi guna memastikan tidak ada kesalahan dan memperbaiki hasil terjemahan jika diperlukan.